

Khalai rozmawia z roślinami

Khalai snakker med plantene

✍ Ursula Nafula

✒ Jesse Pietersen

🖨 Aleksandra Migorska

💬 polsk / bokmål

📊 nivå 2

(uten bilder)





Oto Khalai. Ma siedem lat. W jej języku, Lubukusu, jej imię oznacza: „ta dobra”.

...

Dette er Khalai. Hun er sju år gammel. Navnet hennes betyr “den gode” på språket hennes, lubukusu.



Khalai budzi się i mówi do drzewa pomarańczowego: „Proszę rosnij duże i daj nam mnóstwo dojrzałych pomarańczy”.

...

Khalai våkner opp og snakker med appelsintreet. “Vær så snill, appelsintre, voks deg stor og gi oss mange modne appelsiner.”



Gdy Khalai jest w drodze do szkoły, mówi do trawy: „Proszę rośnij zieloniutka i nie wysychaj”.

...

Khalai går til skolen. På veien snakker hun med gresset. “Vær så snill, gress, voks grønnere og ikke tørk ut.”



Gdy mija polne kwiaty, mówi: „Proszę kwitnijcie, abym mogła upiąć was w moich włosach”.

...

Khalai går forbi ville blomster. “Vær så snill, blomster, fortsett å blomstre så jeg kan sette blomster i håret.”

W szkole, Khalai mówi do drzewa na środku podwórka: „Proszę wypuść ogromne gałęzie, abyśmy mogli czytać w twoim cieniu”.

...

På skolen snakker Khalai med treet midt i skolegården. “Vær så snill, tre, voks ut store grener så vi kan lese under skyggen din.”



Khalai mówi do żywopłotu, który otacza jej szkołę: „Proszę rosnij silny i zatrzymuj złych ludzi, aby tutaj nie wchodzili”.

...

Khalai snakker med hekken rundt skolen sin. “Vær så snill, voks deg stor og stopp uvedkommende fra å komme inn.”



Gdy Khalai wraca ze szkoły, odwiedza drzewo pomarańczowe: „Czy twoje owoce są już dojrzałe?”

...

Når Khalai kommer hjem fra skolen, besøker hun appelsintreet. "Er appelsinene dine modne ennå?" spør Khalai.

„Pomarańcze są nadal zielone” – wzdycha dziewczynka. „Do zobaczenia jutro” – mówi Khalai. „Może jutro podarujesz mi dojrzałe i soczyste owoce”.

...

“Appelsinene er fortsatt grønne”, sukker Khalai. “Vi sees i morgen, appelsintre”, sier Khalai. “Kanskje du har en moden appelsin til meg da!”



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Khalai rozmawia z roślinami

Khalai snakker med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Aleksandra Migorska (pl), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](#).